

ОРИГИНАЛ	ПЕРЕВОД
В настоящем Регламенте -	In this Regulation -
«Партия» - определенное количество Косметической продукции, изготовленного за один производственный цикл;	"Batch" is a certain amount of cosmetics manufactured in one production cycle;
«Партия параллельного экспорта» - партия Косметической продукции, который реализуется в Израиле и в признанном государстве, в отношении которой (продукции) подавалась просьба об импорте третьим лицом;	"Parallel Export Batch" is a batch of cosmetics sold in Israel and in a recognized state, in respect of which (products) a request for importation was submitted by a third party;
«Веб-сайт» - веб-сайт министерства, адресом которого является <a href="http://www.health.gov.il">www.health.gov.il</a> ;	"Website" is the website of the Ministry, i.e <a href="http://www.health.gov.il">www.health.gov.il</a> ;
«Предприятие по сбыту косметической продукции» - организация, осуществляющая деятельность по хранению, распространению, транспортировке или оптовому сбыту на рынке Косметической продукции;	"Cosmetics Sales Enterprise" is an organization that carries out activities for storage, distribution, transportation or wholesale trade in the cosmetics market;
«Правила ЕС» - правила ЕС в сфере производства и сбыта Косметической продукции, содержащиеся в Regulation (EC) No 1223/2009 Of The European Parliament And The Council On Cosmetic Products 30 November 2009, ссылка на которые приводится на Веб-сайте;	"EU Regulations" is the EU rules and standards on the manufacture and marketing of cosmetics, contained in EU Regulation No. 1223/2009 of the European Parliament and the Council on Cosmetics Products of 30 November 2009, referenced on the Website;
«Министерство» - Министерство здравоохранения;	"Ministry" is the Ministry of Health;
«Подконтрольное вещество Limited Material» - компонент, присутствие, количество или концентрация которого запрещены или обусловлены правилами согласно положениям Раздела «Н»;	"Limited Material" is a component whose presence, quantity or concentration is prohibited or governed by rules in accordance with the provisions of Section "H";
«Краситель» - компонент, основным или единственным характером действия которого является окрашивание Косметической продукции или тела человека полностью или отдельных его органов, в том числе вещества, являющиеся источником окисляющих красителей для волос;	"Dye" is a component whose principal or only pharmacology is the coloring of human body or its organs using any cosmetic product, including substances that produce oxidizing hair dyes;

<p>«Опасное вещество Dangerous Substance» - канцерогенное вещество, вызывающий мутации или представляющий опасность для репродуктивной системы (CMR - carcinogenic, mutagenic or toxic for reproduction), относящийся к категории А 1 и 2, В1 Раздела 3 Приложения 5 к Регламенту (ЕС) No 1272/2008 of the European parliament and of the council of 16 December 2008 On classification, labeling and packaging of substances and mixtures</p>	<p>"Dangerous Substance" is a carcinogenic substance causing a mutation or posing a threat to the reproductive system (CMR - carcinogenic, mutagenic or toxic for reproduction), classified as A 1 and 2, B1 of Section 3 of Schedule 5 to EU Regulation No. 1272 / 2008 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2008 On Classification, Labeling and Packaging of Substances and Mixtures</p>
<p>«Коммерческое утверждение Market Claim» - утверждения производителя, импортера или дистрибьютора Косметической продукции, как явное, так и подразумеваемое, размещенное как на упаковке Косметической продукции, так и в его рекламе или любым иным способом, согласно которому такая продукция обладает определенными качеством, характеристикой, эффектом или имеет определенную цель применения;</p>	<p>"Market Claim" is an approval of the manufacturer, importer or distributor of cosmetics, both express and implied, placed both on the cosmetics package and in their advertising or in any other way, under which said products have certain quality, performance, effect or specific application target;</p>
<p>«Импортер» - лицо, занятое импортом Косметической продукции;</p>	<p>"Importer" is a person engaged in the import of cosmetics;</p>
<p>«Производитель» - лицо, занятое производством косметической продукции;</p>	<p>"Manufacturer" is a person engaged in the manufacture of cosmetics;</p>
<p>«База данных о косметической продукции» - электронная база данных, содержащая информацию о Косметической продукции, которая распространялась или распространяется на рынке в Израиле на основании положений Исторического закона;</p>	<p>"Cosmetics Database" is an electronic database containing information on cosmetics that were or are distributed in the Israeli market subject to provisions of the Historical Law;</p>
<p>«Признанное государство Recognized Country» - согласно ее определению в ст.55С1 Исторического закона;</p>	<p>"Recognized Country" is as per its definition in Article 55C1 of the Historical Law;</p>
<p>«Фильтр излучения Radiation Filter» - компонент, основным или единственным характером действия которого является защита кожи от ультрафиолетового излучения;</p>	<p>"Radiation Filter" is a component whose principal or only pharmacology is the protection of skin from ultraviolet radiation;</p>
<p>«Дистрибутор Distributor» - лицо, обеспечивающее наличие</p>	<p>"Distributor" is a person who ensures the availability of cosmetics in the market</p>

Косметической продукции на рынке посредством хранения, транспортировки и дистрибуции, в том числе осуществляющее сбыт косметической продукции специалистам, за исключением аптек и предприятию розничной торговли косметической продукцией;	through storage, transportation and distribution, including marketing of cosmetics to specialists, other than pharmacies and retailers of cosmetics;
«Контролер» - лицо, уполномоченное согласно ст. 60Z Исторического закона;	"Controller" is a person authorized under Art. 60Z of the Historical Law;
«Ответственный представитель» - согласно его определению в п. 55A Исторического закона;	"Responsible Representative" is as per its definition in para. 55A of the Historical Law;
«Виды косметической продукции» - все из нижеперечисленных:	"Types of Cosmetics" are as follows:
(1) Косметическая продукция, содержащая Dangerous Substance, летучую и горючую;	(1) Cosmetics containing dangerous, volatile and flammable substances;
(2) Косметическая продукция, содержащая порошковые материалы;	(2) Cosmetics containing powder materials;
(3) Аэрозоли;	(3) Aerosols;